



Hoag Orthopedic Institute

Thông Tin Bệnh Nhân

Tháng 9 năm 2025



**Hoag
Orthopedic
Institute.**

CHÚNG TÔI GIÚP QUÝ VỊ PHỤC HỒI HOÀN TOÀN .
Hoagorthopedicinstitute.com

MỤC LỤC

Thông Tin Chào Mừng	1
Các Bước Cải Thiện An Toàn Trong Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Quý Vị	2
An Toàn Là Ưu Tiên Hàng Đầu Của Chúng Tôi	5
Quyền và Trách Nhiệm của Quý Vị Với Tư Cách Là Bệnh Nhân	6
Thông Tin Dành Cho Bệnh Nhân Về Kiểm Soát Cơ Đau	12
Câu Hỏi Thường Gặp Về Thanh Toán	14
Quý Vị Có Quyền Nhận “Ước Tính Chi Phí Dự Kiến” Giải Thích Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị	17
Thông Báo Chung về Thực Hành Quyền Riêng Tư	18

Chào mừng quý vị đến Hoag Orthopedic Institute

Chúng tôi đặt mục tiêu cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc tuyệt vời giúp quý vị an toàn và thoải mái nhất trong thời gian nằm viện để quý vị sớm hồi phục.

CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN HỆ QUAN TRỌNG CỦA BỆNH VIỆN

Số Điện Thoại Chính của Hoag Orthopedic Institute **949-727-5010**

Quầy Trục Y Tá Tầng 2 **949-727-5200**

Quầy Trục Y Tá Tầng 3 **949-727-5300**

Bệnh nhân tại Trung Tâm Phẫu Thuật vui lòng liên hệ trực tiếp với Trung Tâm để được giải đáp mọi thắc mắc và quan ngại.

GIỜ THĂM BỆNH Ở BỆNH VIỆN

Hoag Orthopedic Institute khuyến khích sắp xếp giờ thăm bệnh linh hoạt cho bệnh nhân.

2 giờ chiều đến 4 giờ chiều và 10 giờ tối đến 6 giờ sáng – Áp dụng “Thời gian yên tĩnh” – để bệnh nhân có thể nghỉ ngơi.

Sau 10 giờ tối, cửa chính của bệnh viện sẽ khóa và khách thăm phải vào bệnh viện qua lối vào phòng cấp cứu.

Là một đơn vị tiên phong tại Quận Orange trong việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng, khuôn viên Hoag Orthopedic Institute và tất cả các cơ sở liên kết với Hoag đều được quy định là khu vực cấm hút thuốc. Những địa điểm này cấm hút thuốc. Hãy để chúng tôi đồng hành cùng quý vị thực hiện biện pháp quan trọng này. Đó là bỏ thuốc lá bằng cách tận dụng các nguồn lực hỗ trợ cai thuốc có sẵn tại Hoag Orthopedic Institute. Để biết thêm thông tin về chương trình Freedom from Smoking® của Hiệp Hội Phổi Hoa Kỳ (American Lung Association), vui lòng gọi 1-800-LUNGUSA.

Là đơn vị nhận hỗ trợ tài chính Liên Bang, Hoag Orthopedic Institute không loại trừ, từ chối quyền lợi hay phân biệt đối xử với bất kỳ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật hoặc tuổi tác khi nhập viện, tham gia hoặc nhận các dịch vụ và quyền lợi theo bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của tổ chức, cho dù được thực hiện trực tiếp bởi Hoag Orthopedic Institute hay thông qua nhà thầu hoặc bất kỳ đơn vị nào khác mà Hoag Orthopedic Institute sắp xếp để triển khai các chương trình và hoạt động của mình.

Lưu ý: Các Trung Tâm Phẫu Thuật của Hoag Orthopedic Institute được cấp phép sử dụng dưới tên “Hoag Orthopedic Institute” từ bệnh viện liên kết của họ, Hoag Orthopedic Institute, LLC (HOI). Tuy nhiên, các Trung Tâm Phẫu Thuật được quản lý và vận hành một cách độc lập. HOI không kiểm soát, chỉ đạo hay giám sát việc cung cấp dịch vụ chăm sóc lâm sàng tại các Trung Tâm Phẫu Thuật; các bác sĩ và nhân viên thực hiện dịch vụ tại các Trung Tâm này không phải là nhân viên hay đại diện của HOI.

CÁC BƯỚC CẢI THIỆN AN TOÀN TRONG HOẠT ĐỘNG CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ

THÔNG TIN QUAN TRỌNG VỀ AN TOÀN CHO BỆNH NHÂN

Hoag Orthopedic Institute mong muốn quý vị được an toàn trong suốt quá trình chúng tôi chăm sóc cho quý vị. Sau đây là hướng dẫn cách quý vị có thể đóng vai trò quan trọng bằng cách chủ động tham gia và nắm bắt thông tin.

1. Tham gia tích cực vào quá trình chăm sóc sức khỏe của chính quý vị

- Đặt câu hỏi và được giải đáp một cách dễ hiểu. Nếu quý vị cần phiên dịch, bệnh viện sẽ cung cấp miễn phí cho quý vị.
- Có một người thân hoặc người bạn đáng tin cậy, hiểu rõ mong muốn, nguyện vọng của quý vị và có thể phát ngôn thay mặt quý vị nếu quý vị không có khả năng.
- Hiểu đầy đủ bất kỳ thủ thuật hoặc phẫu thuật nào được khuyến nghị, bao gồm cả quyền lợi, rủi ro, phương án thay thế và kết quả dự kiến nếu quý vị từ chối thực hiện.
- Để phòng tránh sai sót, chúng tôi sẽ đánh dấu trên da quý vị để xác định vị trí chính xác trước khi thực hiện một số thủ thuật hoặc phẫu thuật nhất định - chúng tôi có thể yêu cầu quý vị xác nhận rằng dấu đó ở đúng vị trí.

2. Giúp chúng tôi xác nhận danh tính của quý vị

- Luôn sử dụng tên hợp pháp của quý vị trong thời gian nằm viện và làm các xét nghiệm.

3. Đảm bảo quý vị nắm rõ về chúng tôi

- Quý vị cần biết tên của bác sĩ chính phụ trách điều phối dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- Quý vị cần biết tên và vai trò của bất kỳ bác sĩ hoặc nhân viên y tế nào khác đang điều trị cho quý vị.
- Tất cả những nhân viên chăm sóc của quý vị cần tự giới thiệu bản thân và trình bày vai trò của họ trong quá trình chăm sóc quý vị.

4. Hiểu rõ các loại thuốc quý vị đang dùng

- Ghi lại danh sách tất cả các loại thuốc theo toa, thảo dược, thuốc không kê toa (bao gồm cả vitamin) mà quý vị đang dùng, và mang theo danh sách này khi đến bệnh viện hoặc phòng khám của bác sĩ.
- Đảm bảo rằng các bác sĩ và y tá biết về bất kỳ tình trạng dị ứng hoặc phản ứng bất lợi mà quý vị từng gặp phải liên quan đến thuốc, thực phẩm, nhựa mủ, v.v.
- Khi quý vị được kê đơn thuốc mới, hãy hỏi xem thuốc đó có tác dụng gì, các tác dụng phụ có thể xảy ra và tương tác với các loại thuốc hoặc thực phẩm khác.
- Nắm rõ thời điểm và cách dùng thuốc.
- Trước khi xuất viện, quý vị cần đảm bảo rằng quý vị đã được hướng dẫn về cách dùng tất cả các loại thuốc – cả thuốc theo toa mới và thuốc thông thường của quý vị.

5. Cùng chúng tôi phòng ngừa nguy cơ té ngã cho quý vị

- Nếu quý vị thường xuyên đi lại không vững, trước đây đã bị té ngã hoặc thấy chóng mặt, choáng váng, hãy báo ngay cho nhân viên chăm sóc quý vị. Nếu quý vị sử dụng gậy hoặc khung tập đi khi ở nhà thì quý vị có thể tiếp tục sử dụng trong bệnh viện.
- Làm theo hướng dẫn nếu y tá nói rằng quý vị cần phải có người trợ giúp khi ra khỏi giường.
- Do hầu hết các vụ té ngã thường xảy ra khi đi vệ sinh nên quý vị hãy yêu cầu giúp đỡ trước khi đi, đừng chờ đến lúc cấp bách.
- Thông báo cho nhân viên nếu quý vị thấy có chất lỏng bị đổ trên sàn.

6. Hỗ trợ chúng tôi phòng ngừa nhiễm trùng

- Nhân viên bệnh viện và khách thăm nên rửa tay bằng xà phòng và nước, hoặc sử dụng dung dịch sát khuẩn tay trước khi vào phòng bệnh và khi ra khỏi phòng, cũng như trước và sau khi tiếp xúc với bệnh nhân.
- Nếu quý vị không thấy nhân viên chăm sóc thực hiện việc này, hãy hỏi họ xem họ đã rửa tay hay chưa – trong bệnh viện có rất nhiều bình nước rửa tay sát khuẩn.
- Nhân viên bệnh viện, khách thăm và bệnh nhân nên sử dụng khăn giấy để che mũi, miệng khi hắt hơi và ho.
- Khách thăm có thể mắc các bệnh truyền nhiễm nên tránh vào bệnh viện.

7. Nếu quý vị đang mắc bệnh hoặc mang mầm bệnh có thể lây truyền sang người khác

- Quý vị có thể sẽ được áp dụng các biện pháp phòng ngừa đặc biệt tùy theo cách thức bệnh hoặc mầm bệnh ở trong người quý vị có thể lây truyền sang người khác.
- Xin lưu ý rằng nhân viên bệnh viện cần đeo găng tay, mặc áo choàng và/hoặc đeo khẩu trang khi vào phòng của quý vị. Khách thăm nên đeo găng tay, mặc áo choàng và/hoặc đeo khẩu trang theo hướng dẫn khi thăm bệnh.
- Quý vị cần hiểu rằng nhân viên chăm sóc và khách thăm nên rửa tay và sử dụng dung dịch sát khuẩn tay trước khi đeo và sau khi tháo găng tay.
- Thường xuyên rửa tay sạch sẽ, đặc biệt là sau khi đi vệ sinh và trước khi ăn.
- Quý vị cần biết rằng quý vị có thể bị hạn chế không được ra khỏi phòng (trừ khi đi điều trị và làm các xét nghiệm).
- Quý vị cần hiểu rằng quý vị có thể cần làm các xét nghiệm đặc biệt. Bác sĩ sẽ thông báo cho quý vị.

8. Hỗ trợ chúng tôi phòng ngừa nhiễm trùng liên quan đến các thiết bị như máy thở, ống truyền trung tâm và ống thông tiểu Foley

- Đề nghị bác sĩ và y tá giải thích lý do quý vị cần thiết bị này và thời gian quý vị sử dụng thiết bị.
- Quý vị cần hiểu rằng tất cả nhân viên chăm sóc đều phải rửa tay bằng xà phòng và nước hoặc sử dụng dung dịch sát khuẩn tay trước và sau khi chăm sóc quý vị.
- Hỏi bác sĩ hoặc y tá về những biện pháp họ đang thực hiện để ngăn ngừa nhiễm trùng khi quý vị sử dụng thiết bị này.
- Không để khách thăm chạm vào thiết bị.
- Đảm bảo khách thăm rửa tay bằng xà phòng và nước hoặc sử dụng dung dịch sát khuẩn tay trước và sau khi thăm quý vị.
- Hãy hỏi (hoặc người nhà của quý vị có thể hỏi) xem quý vị có cần tiếp tục sử dụng thiết bị nữa hay không.

9. Đối với bệnh nhân phẫu thuật

Đội ngũ phẫu thuật của Hoag Orthopedic Institute sẽ thực hiện nhiều biện pháp để đảm bảo an toàn cho quý vị, bao gồm:

- Xác nhận nhiều lần đúng bệnh nhân, ca phẫu thuật và vị trí phẫu thuật.
- Đánh dấu vị trí thực hiện thủ thuật.
- Các phương pháp thực hành tốt nhất để ngăn ngừa nhiễm trùng phẫu thuật.
- Làn kiểm tra cuối cùng để đảm bảo đội ngũ đã sẵn sàng tiến hành phẫu thuật.
- Ngoài việc kiểm tra vòng tay đeo định danh, quý vị sẽ được yêu cầu xác nhận danh tính nhiều lần bằng lời nói trong suốt thời gian quý vị nằm viện, dù quý vị có thể thấy rằng việc này lặp đi lặp lại, nhưng đây là bước quan trọng để đảm bảo an toàn cho quý vị.

10. Trước khi về nhà

- Hiểu rõ các loại thuốc cần dùng và cách dùng.
- Biết rõ quý vị có bị hạn chế về chế độ ăn uống hoặc hoạt động hay không.
- Biết cách xử lý băng bó và sử dụng các thiết bị đặc biệt, nếu có.
- Hiểu được các cuộc hẹn tái khám cần thiết với bác sĩ.
- Hiểu rõ cần chú ý đến những dấu hiệu nguy hiểm nào để biết khi nào nên gọi bác sĩ.
- Lập danh sách các câu hỏi cần đưa ra trước khi quý vị về nhà.

11. Về tài sản và đồ đạc cá nhân của quý vị

- Tốt nhất là quý vị nên gửi về nhà tất cả tài sản và đồ đạc cá nhân mà quý vị không cần dùng trong thời gian nằm viện.
- Vui lòng không mang theo bất kỳ loại thuốc nào TRỪ KHI quý vị được y tá yêu cầu. Bệnh viện sẽ cấp phát tất cả các loại thuốc mà quý vị yêu cầu.
- Nhân viên An Ninh của chúng tôi sẽ quản lý tài sản và đồ đạc cá nhân nếu quý vị không gửi về nhà – các tài sản như tiền mặt và thẻ tín dụng sẽ được để trong két sắt, còn các đồ đạc khác sẽ được bảo quản an toàn.
- Chúng tôi có các hộp đựng để cất giữ và bảo quản kính mắt, răng giả và máy trợ thính – xin hãy yêu cầu khi cần sử dụng.

12. Nếu quý vị có quan ngại

Quý vị cũng có thể gọi đến đường dây Quan Hệ Bệnh Nhân của Hoag Orthopedic Institute trong giờ hành chính theo số 949-727-5151, chọn phím số 5.

AN TOÀN LÀ ƯU TIÊN HÀNG ĐẦU CỦA CHÚNG TÔI

“CONDITION H”

Condition H (Điều Kiện H) là một sáng kiến quốc gia cho phép bệnh nhân hoặc người nhà của họ gọi điện để được hỗ trợ tức thì trong trường hợp xảy ra tình huống cấp cứu y tế.

Cam kết đảm bảo môi trường bệnh viện an toàn để chăm sóc bệnh nhân

Tại Hoag Orthopedic Institute, chúng tôi luôn cam kết xây dựng mô hình chăm sóc lấy bệnh nhân làm trung tâm. An toàn của quý vị là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Chúng tôi mong quý vị và gia đình sẽ đồng hành với chúng tôi để đảm bảo chất lượng chăm sóc tốt nhất trong thời gian quý vị nằm viện.

Sáng kiến Condition H được triển khai nhằm đáp ứng nhu cầu của bệnh nhân trong trường hợp cấp cứu hoặc khi bệnh nhân gặp vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Bệnh nhân và gia đình có thể gọi điện để yêu cầu trợ giúp tức thì khi cần được chăm sóc y tế khẩn cấp.

Trường hợp cần gọi điện

- Nếu quý vị hoặc người nhà của quý vị cho rằng bệnh có diễn biến đáng lo ngại nhưng đội ngũ chăm sóc sức khỏe không nhận thấy mối quan ngại đó.
- Nếu sau khi trao đổi với thành viên trong đội ngũ chăm sóc sức khỏe (tức là y tá, bác sĩ), quý vị vẫn còn có những quan ngại nghiêm trọng về cách chăm sóc, quản lý hoặc lên kế hoạch chăm sóc.

Luôn liên hệ với y tá nếu quý vị có bất kỳ quan ngại nào về chăm sóc sức khỏe.

Để sử dụng sáng kiến Condition H, vui lòng quay số nội bộ 51231 hoặc bấm phím 0. Tổng đài viên sẽ yêu cầu quý vị cung cấp tên, số phòng, tên bệnh nhân và mối quan ngại liên quan đến bệnh nhân. Tổng đài viên sẽ ngay lập tức triển khai đội ngũ Condition H để đánh giá tình hình.

Họ sẽ gọi thêm nhân viên hỗ trợ lâm sàng nếu cần. Khi cung cấp cho gia đình quý vị lựa chọn Condition H, chúng tôi muốn quý vị biết rằng quý vị là đối tác đồng hành với chúng tôi trong quá trình chăm sóc. Nếu có bất kỳ thắc mắc nào, vui lòng trao đổi với một trong những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Trường hợp không cần gọi điện

Vui lòng không gọi điện cho Condition H nếu quý vị có quan ngại về:

- Chế độ ăn uống
- Bình nước cần đổ thêm nước
- Tivi
- Vấn đề môi trường cơ bản
- Điện thoại
- Vấn đề về vệ sinh
- Nhiệt độ trong phòng
- Hoặc các vấn đề tương tự không liên quan đến y tế.

Vui lòng gọi nhân viên trong khu vực phòng của quý vị để được hỗ trợ hoặc truy cập GetWell, mạng lưới giáo dục bệnh nhân của chúng tôi.

QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ VỚI TƯ CÁCH LÀ BỆNH NHÂN

Khi nhập viện tại Hoag Orthopedic Institute, quý vị có một số quyền và trách nhiệm nhất định vốn có trong quá trình chăm sóc sức khỏe. Để được chăm sóc tốt nhất, điều quan trọng là quý vị cần đóng vai trò chủ động trong quá trình điều trị y tế của mình. Đội ngũ chăm sóc sức khỏe của quý vị có trách nhiệm để quý vị tham gia vào quá trình đó.

QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN

Quý vị có quyền:

1. Được chăm sóc tận tình, tôn trọng và cảm thấy thoải mái. Quý vị có quyền được tôn trọng về nhu cầu văn hóa, tâm lý xã hội, mục vụ và tinh thần, cùng các giá trị cá nhân, phẩm giá, tín ngưỡng và sở thích của mình.
2. Được thông báo kịp thời cho người nhà (hoặc người đại diện khác do quý vị chọn) và bác sĩ riêng về việc quý vị nhập viện. Khi thích hợp và được pháp luật cho phép và có sự đồng ý của quý vị hoặc người đại diện ra quyết định của quý vị, gia đình của quý vị có thể tham gia vào các quyết định về chăm sóc, điều trị và dịch vụ của quý vị.
3. Biết tên của chuyên viên chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề đang hoạt động trong phạm vi chuyên môn của họ chịu trách nhiệm chính điều phối dịch vụ chăm sóc cho quý vị, cũng như tên và mối quan hệ chuyên môn của các bác sĩ và nhân viên y tế khác sẽ chăm sóc quý vị.
4. Tiếp nhận thông tin về tình trạng sức khỏe, chẩn đoán, tiên lượng, quá trình điều trị, khả năng hồi phục và kết quả chăm sóc (bao gồm cả những kết quả ngoài dự kiến) bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được. Quý vị có quyền được tiếp cận hồ sơ y tế của mình. Quý vị sẽ nhận được một "Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư" riêng biệt, trong đó giải thích quyền truy cập hồ sơ của quý vị. Quý vị có quyền được thông tin liên lạc hiệu quả và tham gia vào việc xây dựng cũng như thực hiện kế hoạch chăm sóc của mình. Quý vị có quyền tham gia vào các vấn đề đạo đức phát sinh

trong quá trình chăm sóc, bao gồm các vấn đề về giải quyết xung đột, không thực hiện biện pháp hồi sức cấp cứu, cũng như từ chối hoặc ngừng các biện pháp điều trị duy trì sự sống.

5. Đưa ra quyết định liên quan đến việc chăm sóc y tế, và nhận được đầy đủ thông tin cần thiết về bất kỳ phương pháp điều trị hoặc thủ thuật nào được đề xuất, để quý vị có thể đưa ra quyết định đồng ý sau khi đã hiểu rõ hoặc từ chối quá trình điều trị. Ngoại trừ trong trường hợp cấp cứu, thông tin này phải bao gồm nội dung mô tả về thủ thuật hoặc phương pháp điều trị, các rủi ro đáng kể về mặt y khoa có liên quan, quá trình điều trị thay thế hoặc không điều trị cùng với rủi ro liên quan của từng lựa chọn, và tên của người sẽ thực hiện thủ thuật hoặc phương pháp điều trị đó.
6. Tham gia vào các quyết định liên quan đến việc chăm sóc y tế, bao gồm quyền yêu cầu hoặc từ chối điều trị, trong phạm vi được pháp luật cho phép. Tuy nhiên, quý vị không có quyền yêu cầu các phương pháp điều trị hoặc dịch vụ không thích hợp hoặc không cần thiết về mặt y khoa. Quý vị có quyền rời khỏi bệnh viện ngay cả khi điều đó ngược với khuyến cáo của nhân viên y tế, trong phạm vi được pháp luật cho phép.
7. Được thông báo nếu bệnh viện/chuyên viên chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề đang hoạt động trong phạm vi chuyên môn của họ đề xuất tiến hành hoặc thực hiện thí nghiệm trên người có ảnh hưởng đến việc chăm sóc hoặc điều trị của quý vị. Quý vị có quyền từ chối tham gia vào các dự án nghiên cứu như vậy.
8. Phản hồi hợp lý đối với mọi yêu cầu hợp lý về dịch vụ.
9. Được đánh giá và kiểm soát cơn đau một cách thích hợp, được cung cấp thông tin về cơn đau, các biện pháp giảm đau và được tham gia vào việc đưa ra quyết định liên quan đến kiểm soát cơn đau. Nếu quý vị bị đau mạn tính nghiêm trọng và dai dẳng, quý vị có thể yêu cầu hoặc từ chối sử dụng bất kỳ hoặc tất cả các phương pháp giảm đau, bao gồm cả

thuốc giảm đau nhóm opioid. Bác sĩ có thể từ chối kê đơn thuốc giảm đau nhóm opioid. Nhưng nếu vậy, bác sĩ phải thông báo cho quý vị rằng có những bác sĩ chuyên điều trị đau mạn tính nghiêm trọng bằng các phương pháp bao gồm việc sử dụng thuốc nhóm opioid.

10. Lập chỉ thị trước. Điều này bao gồm việc chỉ định người ra quyết định nếu quý vị không có khả năng nắm được phương pháp điều trị được đề xuất hoặc không thể truyền đạt mong muốn của mình liên quan đến việc chăm sóc. Nhân viên bệnh viện và chuyên viên chăm sóc tại bệnh viện phải tuân thủ các chỉ thị này. Tất cả quyền của bệnh nhân cũng áp dụng cho người có trách nhiệm pháp lý đưa ra quyết định về việc chăm sóc y tế thay mặt cho quý vị.
11. Được tôn trọng quyền riêng tư cá nhân. Việc thảo luận trường hợp, tham vấn, khám và điều trị đều được bảo mật và nên được tiến hành một cách thận trọng. Quý vị có quyền được biết lý do cho sự hiện diện của bất kỳ cá nhân nào. Quý vị có quyền yêu cầu khách thăm rời đi trước khi tiến hành khám và khi các vấn đề về điều trị đang được thảo luận. Rèm che sẽ được sử dụng trong các phòng bệnh ghép.
12. Xử lý bảo mật toàn bộ thông tin liên lạc và hồ sơ liên quan đến việc chăm sóc và thời gian quý vị nằm viện. Phải có sự cho phép bằng văn bản trước khi cung cấp hồ sơ y tế cho bất kỳ ai không trực tiếp liên quan đến việc chăm sóc của quý vị. Trong bộ tài liệu này có kèm theo Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư, giải thích chi tiết về quyền riêng tư của quý vị và cách chúng tôi có thể sử dụng cũng như tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
13. Được chăm sóc trong một môi trường an toàn, không bị lạm dụng về tinh thần, thể chất, tình dục hay lời nói, cũng như không bị bỏ bê, lợi dụng hoặc quấy rối. Quý vị có quyền được tiếp cận các dịch vụ bảo vệ và bệnh vực quyền lợi, bao gồm cả việc thông báo cho các cơ quan chính phủ về tình trạng bỏ bê hoặc lạm dụng.
14. Được tự do không bị áp dụng các biện pháp kiểm chế và cách ly dưới bất kỳ hình thức nào nhằm mục đích ép buộc, kỷ luật, tạo thuận tiện cho nhân viên hoặc để nhân viên trả đũa.
15. Được tiếp tục chăm sóc một cách hợp lý và được biết trước thời gian, địa điểm của các cuộc hẹn khám cũng như danh tính của những người cung cấp dịch vụ chăm sóc.
16. Được bác sĩ hoặc người được bác sĩ ủy quyền thông báo về các yêu cầu và lựa chọn tiếp tục chăm sóc sức khỏe sau khi xuất viện. Quý vị có quyền được tham gia vào việc xây dựng và thực hiện kế hoạch xuất viện của mình. Khi quý vị yêu cầu, một người bạn hoặc người nhà quý vị cũng có thể được cung cấp thông tin này.
17. Biết rõ các quy định và chính sách nào của bệnh viện áp dụng đối với hành vi của quý vị khi quý vị nằm viện.
18. Chỉ định người hỗ trợ và khách thăm do quý vị chọn, nếu quý vị có khả năng quyết định, bất kể khách thăm đó có quan hệ huyết thống, hôn nhân hay là bạn đời đã đăng ký hay không, trừ khi:
 - Có quy định không được tiếp khách thăm.
 - Cơ sở y tế xác định trên cơ sở hợp lý rằng sự hiện diện của một khách thăm cụ thể có thể gây nguy hiểm cho sức khỏe hoặc an toàn của bệnh nhân, nhân viên cơ sở y tế hoặc khách thăm khác, hoặc có thể gây gián đoạn đáng kể hoạt động của cơ sở đó.
 - Quý vị đã thông báo với nhân viên cơ sở y tế rằng quý vị không muốn một người cụ thể nào đó đến thăm.
 - Tuy nhiên, cơ sở y tế có thể thiết lập các hạn chế hợp lý đối với việc thăm bệnh, bao gồm hạn chế về giờ thăm và số lượng khách thăm. Cơ sở y tế phải thông báo cho quý vị (hoặc người hỗ trợ của quý vị, nếu thích hợp) về quyền được thăm bệnh của quý vị, bao gồm bất kỳ hạn chế hoặc giới hạn nào về khía cạnh lâm sàng. Cơ sở y tế không được phép hạn chế, giới hạn hoặc từ chối quyền thăm bệnh dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, bản dạng giới, xu hướng tình dục hoặc tình trạng khuyết tật.

QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN tiếp tục

19. Mong muốn của quý vị sẽ được xem xét, nếu quý vị không có khả năng đưa ra quyết định, để xác định ai có thể đến thăm quý vị. Phương thức xem xét đó sẽ được nêu rõ trong chính sách thăm bệnh của bệnh viện. Tối thiểu, bệnh viện phải cho phép một người nào đó đang sống trong nhà cùng với quý vị và bất kỳ người hỗ trợ nào theo luật liên bang.

20. Kiểm tra và được giải thích về hóa đơn của bệnh viện bất kể nguồn thanh toán.

21. Thực hiện các quyền này mà không phân biệt giới tính, tình trạng kinh tế, trình độ học vấn, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, quyền công dân, ngôn ngữ chính hoặc tình trạng nhập cư (trừ khi luật liên bang yêu cầu), xu hướng tình dục, bản dạng giới/biểu hiện giới, tuổi tác, thông tin di truyền, tình trạng khuyết tật, tình trạng y tế, tình trạng hôn nhân, tình trạng bạn đời đã đăng ký hoặc nguồn thanh toán cho dịch vụ chăm sóc.

22. Nộp đơn kháng nghị. Nếu muốn nộp đơn kháng nghị đến Hoag Orthopedic Institute, quý vị có thể gửi thư đến:

Hoag Orthopedic Institute
Attn: Administration
16250 Sand Canyon Ave.
Irvine, CA 92618
Hoặc gọi số: 949-727-5259

Ủy ban phụ trách kháng nghị sẽ xem xét từng đơn kháng nghị và phản hồi cho quý vị bằng văn bản, thường trong vòng 30 ngày. Văn bản phản hồi sẽ bao gồm tên của người liên hệ tại bệnh viện, các bước hành động đã thực hiện để điều tra đơn kháng nghị, kết quả của quá trình kháng nghị và ngày hoàn tất quá trình đó.

Các quan ngại liên quan đến chất lượng chăm sóc hoặc việc xuất viện sớm cũng sẽ được chuyển đến (các) Ủy Ban Kiểm Soát Chất Lượng và Sử Dụng Dịch Vụ thích hợp.

Đối với các kháng nghị liên quan đến Medicare, quý vị cũng có thể liên hệ với:

Livanta,
BFCC-QIO Program Area 5
10830 Guilford Rd., Suite 312,
Annapolis Junction, MD 20701
877-588-1123

23. Nộp đơn khiếu nại đến Sở Y Tế Công Cộng California (California Department of Public Health) bất kể quý vị có sử dụng quy trình kháng nghị của bệnh viện hay không.

California Department of Public Health
681 South Parker St., Suite 200
Orange, CA 92868
800-228-5234

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại đến DNV Healthcare USA Inc., cơ quan kiểm định của chúng tôi, bằng cách gọi đến số điện thoại miễn cước 866-496-9647 hoặc truy cập liên kết sau
www.dnvhealthcareportal.com/patient-complaint-report

DNV Healthcare
Attn: Complaints
1400 Ravello Dr
Katy, TX 77449
Fax: 1-281-870-4818
Attn: Khiếu Nại

24. Nộp đơn khiếu nại lên Sở Dân Quyền (Civil Rights Department) tại www.calcivilrights.ca.gov, 800-884-1684 hoặc 800-700-2320 (TTY) hoặc 2218 Kausen Dr., #100, Elk Grove, CA 95758.

25. Nộp đơn khiếu nại lên Hội Đồng Y Khoa California tại www.mbc.ca.gov/consumers/complaints, 800-633-2322 hoặc 2005 Evergreen St., #1200, Sacramento, CA 95815.

TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN

Với tư cách là bệnh nhân, quý vị có những trách nhiệm sau:

- Cung cấp thông tin đầy đủ và chính xác về các khiếu nại hiện tại, bệnh sử, các lần nhập viện, các loại thuốc, chỉ thị trước và các vấn đề khác liên quan đến sức khỏe của quý vị.
- Đặt câu hỏi khi quý vị không hiểu thông tin hoặc hướng dẫn.
- Tuân theo các hướng dẫn và kế hoạch điều trị do bác sĩ và đội ngũ chăm sóc sức khỏe của quý vị đề xuất.
- Báo cáo kịp thời những thay đổi về tình trạng của quý vị cho bác sĩ hoặc một thành viên trong đội ngũ chăm sóc sức khỏe.
- Tham gia vào quá trình chăm sóc của chính quý vị, bao gồm cả kế hoạch kiểm soát đau và kế hoạch xuất viện.
- Thông báo với bác sĩ nếu quý vị cảm thấy không thể thực hiện được kế hoạch chăm sóc hoặc điều trị của mình.
- Chấp nhận những kết quả không mong muốn nếu quý vị không tuân theo các hướng dẫn trong kế hoạch chăm sóc và dịch vụ hoặc nếu quý vị từ chối điều trị.
- Tuân thủ các quy định và nội quy của bệnh viện liên quan đến chăm sóc bệnh nhân và hành vi ứng xử.
- Tôn trọng quyền của các bệnh nhân khác và nhân viên bệnh viện, cũng như tôn trọng tài sản của người khác và của bệnh viện.
- Thông báo cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc nếu quý vị có bất kỳ quan ngại gì về an toàn hoặc có thắc mắc liên quan đến việc chăm sóc hoặc môi trường của quý vị.
- Cung cấp thông tin chính xác, kịp thời về nguồn thanh toán của quý vị, đồng thời phối hợp với bệnh viện để thực hiện các cam kết tài chính khi cần thiết.
- Cung cấp bản sao của văn bản chỉ thị trước của quý vị, nếu quý vị đã hoàn thành.

Hoag Orthopedic Institute là cơ sở cấm hút thuốc. Cấm hút thuốc trong bệnh viện và khuôn viên bệnh viện. Không có khu vực dành riêng để hút thuốc.

QUYỀN ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH VỀ ĐIỀU TRỊ Y TẾ CỦA QUÝ VỊ

Thông tin dưới đây giải thích quyền của quý vị trong việc quyết định về chăm sóc sức khỏe và cách thức quý vị có thể lập kế hoạch ngay bây giờ cho việc chăm sóc y tế của mình nếu sau này quý vị không thể tự đưa ra ý kiến.

- Luật liên bang yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị thông tin này. Chúng tôi hy vọng thông tin này sẽ giúp quý vị tăng cường quyền kiểm soát đối với việc điều trị y tế của mình.

Ai quyết định về việc điều trị của tôi?

Các bác sĩ sẽ cung cấp cho quý vị thông tin và lời khuyên về việc điều trị. Quý vị có quyền lựa chọn. Quý vị có thể đồng ý với những phương pháp điều trị mà quý vị muốn. Quý vị có thể từ chối bất kỳ phương pháp điều trị nào không mong muốn, ngay cả khi phương pháp đó có thể giúp kéo dài sự sống cho quý vị.

Làm sao tôi biết được mình muốn gì?

Bác sĩ phải thông báo cho quý vị về tình trạng y tế của quý vị và về những phương pháp điều trị, cũng như các phương án kiểm soát cơn đau khác nhau có thể giúp quý vị như thế nào. Nhiều phương pháp điều trị có “tác dụng phụ”. Bác sĩ phải cung cấp cho quý vị thông tin về những sự cố mà phương pháp điều trị y tế có thể gây ra cho quý vị.

Thông thường, có thể có nhiều phương pháp điều trị giúp quý vị và mỗi người sẽ có ý kiến khác nhau về phương pháp nào là tốt nhất. Bác sĩ có thể cho quý vị biết có những phương pháp điều trị nào, nhưng bác sĩ không thể lựa chọn thay quý vị. Lựa chọn đó là của quý vị và phụ thuộc vào những gì quan trọng đối với quý vị.

Có người nào khác có thể giúp tôi đưa ra quyết định không?

Có. Bệnh nhân thường nhờ người thân và bạn bè thân thiết giúp đỡ trong việc đưa ra các quyết định y tế. Những người này có thể giúp quý vị suy nghĩ về các lựa chọn mà quý vị đang đối mặt. Quý vị có thể yêu cầu bác sĩ và y tá nói chuyện với người thân và bạn bè của quý vị. Họ có thể hỏi bác sĩ và y tá thay quý vị.

QUYỀN ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH VỀ ĐIỀU TRỊ Y TẾ CỦA QUÝ VỊ tiếp tục

Tôi có thể chọn người thân hoặc bạn bè để quyết định về chăm sóc sức khỏe thay cho tôi được không?

Có. Quý vị có thể nói với bác sĩ rằng quý vị muốn người khác quyết định về chăm sóc sức khỏe thay cho quý vị. Yêu cầu bác sĩ ghi tên người đó là “người đại diện” về chăm sóc sức khỏe của quý vị trong hồ sơ y tế.

Nếu tôi trở nên quá yếu và không thể tự quyết định về chăm sóc sức khỏe thì sao?

Nếu quý vị chưa chỉ định người đại diện, bác sĩ sẽ hỏi người thân hoặc bạn bè của quý vị để giúp quyết định điều tốt nhất cho quý vị. Cách đó hầu như có hiệu quả. Nhưng đôi khi không phải ai cũng đồng thuận với nhau về việc nên làm. Chính vì vậy quý vị nên nói trước quý vị muốn gì trong trường hợp quý vị không thể tự đưa ra ý kiến. Người đại diện chỉ có quyền quyết định về y tế trong thời gian quý vị điều trị bệnh hoặc chấn thương hiện tại, hoặc nếu quý vị đang ở trong một cơ sở y tế thì quyền đó chỉ có hiệu lực cho đến khi quý vị rời khỏi cơ sở đó.

Tôi có phải đợi đến khi mắc bệnh thì mới bày tỏ mong muốn của mình về việc chăm sóc sức khỏe không?

Không. Thật ra, tốt hơn là quý vị nên đưa ra lựa chọn trước khi mắc bệnh nặng hoặc phải nhập viện, vào viện dưỡng lão hay một cơ sở chăm sóc sức khỏe khác. Quý vị có thể sử dụng Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe để chỉ rõ quý vị muốn người nào thay mặt mình nêu ý kiến và phương pháp điều trị mà quý vị mong muốn. Những tài liệu này được gọi là chỉ thị “trước” vì quý vị soạn lập chúng trước khi cần phải đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe. Chúng được gọi là “chỉ thị” vì chỉ rõ ai sẽ thay quý vị nêu ý kiến và việc cần thực hiện. Ở California, phần của chỉ thị trước mà quý vị có thể sử dụng để chỉ định một người đại diện đưa ra quyết định về chăm sóc sức khỏe được gọi là Giấy Ủy Quyền về Chăm Sóc Sức Khỏe. Phần mà quý vị có thể bày tỏ về những điều quý vị muốn được thực hiện được gọi là Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân.

Ai có thể lập chỉ thị trước?

Quý vị có thể lập chỉ thị trước nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên và có khả năng tự đưa ra các quyết định y tế cho chính mình. Quý vị không cần phải có luật sư.

Tôi có thể chỉ định ai làm người đại diện cho mình?

Quý vị có thể chọn một người thân trưởng thành hoặc bất kỳ ai khác mà quý vị tin tưởng để nêu ý kiến thay quý vị khi cần đưa ra các quyết định y tế.

Khi nào người đại diện của tôi bắt đầu thay tôi đưa ra các quyết định y tế?

Thông thường, người đại diện chăm sóc sức khỏe sẽ chỉ đưa ra quyết định khi quý vị không còn khả năng tự quyết định. Tuy nhiên, nếu muốn, quý vị có thể ghi rõ trong Giấy Ủy Quyền về Chăm Sóc Sức Khỏe rằng quý vị muốn người đại diện bắt đầu đưa ra quyết định ngay lập tức.

Làm thế nào để người đại diện biết mong muốn của tôi?

Sau khi chọn người đại diện, hãy nói với họ về mong muốn của quý vị. Đôi khi khó có thể đưa ra quyết định về phương pháp điều trị, và sẽ thật sự hữu ích nếu người đại diện của quý vị biết được mong muốn của quý vị. Quý vị cũng có thể nêu rõ mong muốn của mình trong chỉ thị trước.

Nếu tôi không muốn chỉ định người đại diện thì sao?

Quý vị vẫn có thể nêu rõ mong muốn của mình trong chỉ thị trước mà không cần chỉ định người đại diện. Quý vị có thể nói rằng quý vị muốn duy trì sự sống của mình càng lâu càng tốt. Hoặc quý vị có thể nói rằng quý vị không muốn điều trị để kéo dài sự sống. Ngoài ra, quý vị có thể bày tỏ mong muốn của mình về việc dùng thuốc giảm đau hoặc bất kỳ phương pháp điều trị y tế nào khác.

Ngay cả khi quý vị chưa điền Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân, quý vị vẫn có thể thảo luận mong muốn của mình với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ ghi lại những mong muốn đó trong hồ sơ y tế của quý vị. Hoặc quý vị có thể thảo luận mong muốn của mình với người nhà hoặc bạn bè. Nhưng có lẽ sẽ dễ dàng thực hiện theo mong muốn của quý vị hơn nếu quý vị lập thành văn bản.

Nếu tôi đổi ý thì sao?

Quý vị có thể thay đổi hoặc hủy bỏ chỉ thị trước bất cứ lúc nào miễn là quý vị có thể truyền đạt được mong muốn của mình. Để thay đổi người mà quý vị muốn đưa ra quyết định về chăm sóc sức khỏe thay cho mình, quý vị phải ký tên vào một bản tuyên bố hoặc thông báo cho bác sĩ phụ trách chăm sóc cho quý vị.

Điều gì sẽ xảy ra khi người khác đưa ra quyết định về phương pháp điều trị cho tôi?

Các quy định giống nhau sẽ được áp dụng đối với bất kỳ ai đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe thay quý vị, người đại diện chăm sóc sức khỏe, người đại diện mà quý vị đã cung cấp tên của họ cho bác sĩ, hoặc người được tòa án chỉ định để đưa ra quyết định thay quý vị. Tất cả đều phải tuân theo Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe của quý vị hoặc, nếu không có, thì tuân theo những mong muốn chung của quý vị về việc điều trị, bao gồm cả việc ngừng điều trị. Nếu người đại diện không biết mong muốn điều trị của quý vị, thì họ phải cố gắng xác định điều gì mang lại lợi ích tốt nhất cho quý vị. Những người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị phải tuân theo các quyết định của người đại diện được ủy quyền hoặc người đại diện của quý vị, trừ khi phương pháp điều trị được yêu cầu là hoạt động y tế tiêu cực hoặc không hiệu quả trong việc hỗ trợ quý vị. Nếu điều này gây ra sự bất đồng không thể giải quyết được, thì nhà cung cấp phải nỗ lực một cách hợp lý để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác phụ trách điều trị cho quý vị.

Tôi có tiếp tục được điều trị nếu không lập chỉ thị trước không?

Tất nhiên là có. Quý vị vẫn sẽ được điều trị y tế. Chúng tôi chỉ muốn quý vị biết rằng nếu quý vị không thể đưa ra quyết định do điều kiện sức khỏe của mình, thì người khác sẽ phải thay quý vị quyết định. Xin hãy nhớ rằng:

- Giấy Ủy Quyền về Chăm Sóc Sức Khỏe cho phép quý vị chỉ định một người đại diện để đưa ra quyết định thay quý vị. Người đại diện của quý vị có thể đưa ra hầu hết các quyết định y tế
 - không chỉ liên quan đến việc điều trị duy trì sự sống
 - khi quý vị không thể tự nêu ý kiến. Quý vị cũng có thể cho phép người đại diện đưa ra quyết định sớm hơn, nếu muốn.

- Quý vị có thể lập Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân bằng cách ghi lại những mong muốn của mình về chăm sóc sức khỏe hoặc bằng cách nói chuyện với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ ghi lại những mong muốn đó trong hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị biết khi nào quý vị muốn hoặc không muốn một số phương pháp điều trị nhất định, thì Hướng Dẫn này sẽ là phương tiện hỗ trợ để làm rõ mong muốn của quý vị với bác sĩ và với bất kỳ ai khác có thể đưa ra quyết định về việc điều trị thay cho quý vị. Có thể sử dụng chung hoặc riêng biệt hai loại Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe này.

Tôi có thể tìm hiểu thêm thông tin về việc lập chỉ thị trước bằng cách nào?

Hãy hỏi bác sĩ, y tá, người quản lý dịch vụ chăm sóc hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để nhận thêm thông tin. Quý vị có thể nhờ luật sư soạn lập chỉ thị trước cho mình, hoặc quý vị có thể tự hoàn thành chỉ thị trước bằng cách điền vào các chỗ trống trên biểu mẫu.

Hoag Orthopedic Institute có Biểu Mẫu Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe để tải xuống trên trang web của họ. Quý vị có thể tải xuống biểu mẫu tại www.hoagorthopedicinstitute.com/documents/compliance/Advance-Directive-fillable-PDF-no-signature.pdf

Thông tin từ Hoag Orthopedic Institute

Hãy là một bệnh nhân có trách nhiệm bằng cách chủ động tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe của mình. Hoag Orthopedic Institute là đối tác đồng hành của quý vị trong quá trình chăm sóc sức khỏe, hướng tới mục tiêu cung cấp dịch vụ chăm sóc một cách hiệu quả và công bằng cho tất cả bệnh nhân và cộng đồng.

Các nguồn lực từ bộ phận điều dưỡng, dịch vụ xã hội, quan hệ bệnh nhân, chăm sóc mục vụ và các chuyên ngành khác đều có sẵn để giúp giải quyết những quan ngại của quý vị. Để được hỗ trợ, vui lòng liên hệ:

Bộ phận Quan Hệ Bệnh Nhân HOI theo số 949-727-5151, #5
hoặc bộ phận Quản Lý Chăm Sóc theo số 949-727-5439

THÔNG TIN DÀNH CHO BỆNH NHÂN VỀ KIỂM SOÁT CƠN ĐAU

Bất kỳ ca phẫu thuật nào đều có thể gây đau nhưng chúng tôi đặt mục tiêu giảm thiểu cơn đau cho quý vị phù hợp với mức thoải mái mà quý vị mong muốn.

Kiểm Soát Cơn Đau An Toàn và Hiệu Quả

Kiểm soát cơn đau an toàn nghĩa là dùng thuốc và các liệu pháp khác để kiểm soát cơn đau mà gây ra ít tác dụng phụ nhất. Đội ngũ phẫu thuật sẽ cùng quý vị thực hiện các việc sau:

- Sàng lọc việc sử dụng nhóm thuốc opioid hiện tại và nguy cơ lạm dụng thuốc
- Sử dụng các lựa chọn thay thế nhóm thuốc opioid bất cứ khi nào có thể
- Cung cấp thông tin cho quý vị về việc dùng liều lượng thuốc opioid thấp nhất trong thời gian ngắn nhất và cách xử lý thuốc còn dư một cách an toàn

Cơn đau ảnh hưởng như thế nào đến quá trình hồi phục của tôi?

Cơn đau nghiêm trọng và kéo dài có thể làm chậm quá trình hồi phục của quý vị. Mục tiêu của chúng tôi là kiểm soát cơn đau một cách cân bằng để quý vị có thể tham gia vật lý trị liệu và các hoạt động giúp quý vị phục hồi chức năng tốt nhất và duy trì khả năng vận động.

Tôi cần báo cho bác sĩ và y tá biết những gì về cơn đau của mình?

Mỗi khi quý vị bị đau, hãy chủ động báo cho bác sĩ hoặc y tá có chứng chỉ (registered nurse, RN) ngay cả khi họ không hỏi. Họ có thể hỏi quý vị đánh giá mức độ đau trên thang điểm từ 0 đến 10, trong đó 0 là không đau và 10 là cơn đau dữ dội nhất quý vị từng trải qua. Họ có thể sử dụng thang đo, biểu tượng khuôn mặt hoặc những từ ngữ để mô tả cơn đau khi hỏi quý vị.

Tại sao tôi lại cần được hỏi về mức độ đau thường xuyên như vậy?

Hãy chuẩn bị để tăng dần mức độ hoạt động của mình. Cơn đau của quý vị có thể thay đổi theo thời gian. Ngoài ra, qua việc theo dõi các hoạt động, xét nghiệm hoặc thủ thuật khác nhau, chúng tôi có thể nhận ra rằng thuốc giảm đau của quý vị có thể không hiệu quả. Quý vị cần báo cáo những yếu tố làm dịu hoặc làm trầm trọng thêm cơn đau của quý vị. RN và bác sĩ cũng sẽ theo dõi mọi tác dụng phụ không mong muốn của thuốc giảm đau để đảm bảo quý vị không bị an thần quá mức.

Có thể kiểm soát cơn đau của tôi bằng cách nào?

Có nhiều phương pháp giảm đau, bao gồm kết hợp các liệu pháp và thuốc chẳng hạn như thuốc không chứa opioid, thuốc chống co thắt, thuốc chống viêm hoặc thuốc opioid. Phương pháp này được gọi là kiểm soát cơn đau đa phương thức. Các loại thuốc opioid thường được dùng là oxycodone hoặc hydrocodone kết hợp acetaminophen (Norco). Ngoài ra, còn có các cách kiểm soát cơn đau không liên quan đến thuốc, như làm phân tâm, thư giãn, thay đổi vị trí, dùng túi lạnh hoặc xoa bóp.

Nếu cơn đau của tôi vẫn không được kiểm soát thì sao?

Sau phẫu thuật, quý vị có thể sẽ cảm thấy hơi đau hoặc khó chịu. RN và bác sĩ cần quý vị hỗ trợ để đánh giá tác dụng của thuốc. Nếu quý vị bị đau không chịu nổi và/hoặc đau ở vị trí ngoài dự đoán, hãy báo cho họ biết. Có thể một phương thức hoặc loại thuốc khác hữu hiệu hơn cho quý vị.



0 1
Không đau



2 3
Hơi khó chịu



4
Đau nhẹ



5 6
Đau vừa



7 8
Đau dữ dội



9 10
Đau dữ dội nhất

Vì sao bác sĩ chỉ được phép kê một số lượng thuốc giảm đau opioid (thuốc gây nghiện) nhất định?

Nhằm hạn chế nguy cơ lạm dụng opioid, những người kê đơn như bác sĩ phẫu thuật phải thực hiện việc kê đơn opioid một cách an toàn. Bác sĩ chỉ được phép kê một số lượng viên thuốc opioid nhất định cho bệnh nhân trong mỗi lần kê đơn.

Tôi sẽ cần dùng thuốc opioid trong bao lâu?

Một nghiên cứu lâm sàng được thực hiện tại Hoag Orthopedic Institute đã giúp chúng tôi hiểu rõ về việc dùng thuốc giảm đau sau phẫu thuật thay khớp háng và khớp gối.

Sau phẫu thuật thay khớp háng toàn phần, bệnh nhân thông thường sẽ dùng thuốc giảm đau opioid trong khoảng 5-7 ngày. Đa số bệnh nhân sẽ ngưng dùng thuốc opioid trong vòng hai tuần sau phẫu thuật. 10% số bệnh nhân không dùng BẤT CỨ thuốc opioid nào sau khi xuất viện.

Thông thường, bệnh nhân dùng thuốc giảm đau opioid trong vòng 17 ngày sau phẫu thuật thay khớp gối toàn phần, và đa số sẽ ngưng dùng thuốc opioid trong vòng 3 tuần sau phẫu thuật. 3% số bệnh nhân không dùng BẤT CỨ thuốc opioid nào sau khi xuất viện.

Tôi nên bảo quản hoặc xử lý thuốc opioid còn thừa như thế nào?

Để bảo quản thuốc opioid an toàn:

- Để xa tầm tay trẻ em hoặc vật nuôi
- Cất giữ thuốc ở nơi kín đáo hoặc khóa chặt
- Bảo quản thuốc trong hộp đựng hoặc lọ ban đầu để không bị dùng nhầm
- Ghi nhớ nơi cất giữ và số viên thuốc còn lại trong lọ

Thải bỏ thuốc opioid ngay khi không còn cần thiết tại các chương trình thu hồi thuốc hoặc điểm thu gom an toàn. Tìm thêm thông tin tại <http://usdoj.gov> hoặc tìm kiếm Ngày Thu Hồi Thuốc Theo Toa Quốc Gia của Cơ Quan Phòng Chống Ma Túy Hoa Kỳ (Drug Enforcement Administration, DEA) ở khu vực gần quý vị. Quý vị cũng có thể tra cứu Điểm Thu Gom Thuốc Được Cho Phép tại <https://apps.deadiversion.usdoj.gov/pubdispsearch> để tìm địa điểm thu gom thuốc gần nơi quý vị ở. Quý vị cũng có thể hỏi nhà thuốc về cách thải bỏ thuốc opioid không sử dụng.

LIỆU PHÁP LẠNH

Chườm đá và liệu pháp lạnh là những phương pháp tuyệt vời giúp kiểm soát cơn đau sau phẫu thuật.

Sau khi thay khớp, sưng tấy là tình trạng bình thường. Tình trạng sưng có thể khiến cơn đau trở nên nghiêm trọng hơn và giới hạn khả năng vận động, nên quý vị cần có các cách để giảm sưng. Tiếp tục sử dụng túi chườm đá hoặc các phương pháp liệu pháp lạnh để giúp giảm sưng.

Luôn đặt một lớp mỏng giữa da/vùng băng bó/vết mổ và túi chườm đá hoặc liệu pháp lạnh.

Đảm bảo rằng quý vị duy trì việc áp dụng liệu pháp lạnh trong toàn bộ quá trình phục hồi. Quý vị có thể cảm thấy liệu pháp lạnh rất hiệu quả sau khi tham gia vật lý trị liệu hoặc tập thể dục.

Sau khi thay khớp gối, quý vị có thể dùng gối để nâng chân lên, nhưng điều quan trọng là phải nâng toàn bộ chân cho đến mắt cá chân. Không bao giờ chỉ đặt gối phía sau đầu gối khiến đầu gối ở tư thế gập. Khi nâng chân lên, đầu gối cần giữ thẳng.

CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ THANH TOÁN

Phòng kinh doanh của Hoag Orthopedic Institute đã soạn hướng dẫn này để giải đáp những câu hỏi thường gặp nhất về hóa đơn của quý vị. Nếu quý vị còn thắc mắc, vui lòng gọi số 949-764-8400.

CỐ VẤN TÀI CHÍNH

Các cố vấn tài chính luôn sẵn sàng thảo luận về các chương trình hỗ trợ tài chính. Gọi số 949-764-5564 để nói chuyện với cố vấn.

QUY TRÌNH THANH TOÁN CỦA HOAG ORTHOPEDIC INSTITUTE

Tất cả các khoản khấu trừ, đồng bảo hiểm, đồng thanh toán và các dịch vụ không được đài thọ sẽ được thu trước hoặc thu tại thời điểm cung cấp dịch vụ và/hoặc sau khi công ty bảo hiểm của quý vị xử lý và thanh toán yêu cầu bồi hoàn. Nhiều công ty bảo hiểm sẽ gửi cho quý vị một bản giải thích quyền lợi, trong đó nêu rõ cách họ xử lý yêu cầu bồi hoàn và những khoản được coi là thuộc trách nhiệm của bệnh nhân mà quý vị phải thanh toán.

Bồi Thường Cho Người Lao Động

Chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho bất kỳ bên chi trả Bồi Thường Cho Người Lao Động nào đã được phê duyệt, kèm theo giấy chứng nhận và sổ ủy quyền hợp lệ. Nếu chủ lao động chưa chấp nhận trách nhiệm đối với yêu cầu bồi hoàn, thì Bồi Thường Cho Người Lao Động sẽ không được chấp nhận hoặc lập hóa đơn.

Tiền Mặt

Những bệnh nhân không có bảo hiểm sẽ được yêu cầu thanh toán khi hoặc trước khi dịch vụ được cung cấp. Chúng tôi có giảm giá cho hình thức tự chi trả, áp dụng trước khi chấp nhận thanh toán. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một biên lai đã thanh toán để lưu hồ sơ, sử dụng cho mục đích bảo hiểm hoặc khai thuế. Để nhận báo giá dịch vụ, vui lòng gọi số 949-727-5060.

Lập Hóa Đơn Số Dư – Trách Nhiệm Của Bệnh Nhân

Nếu quý vị không thể thanh toán toàn bộ phần hóa đơn của mình, vui lòng liên hệ với chúng tôi để sắp xếp các phương án thanh toán phù hợp và được cả hai bên chấp nhận.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ VÀ BIỆN PHÁP BẢO VỆ ĐỐI VỚI CÁC HÓA ĐƠN Y TẾ BẤT NGỜ

Khi quý vị được chăm sóc cấp cứu hoặc điều trị bởi nhà cung cấp ngoài mạng lưới tại một bệnh viện hoặc trung tâm phẫu thuật ngoại trú trong mạng lưới, quý vị sẽ được bảo vệ để không bị lập hóa đơn số dư. Trong những trường hợp này, quý vị sẽ không phải trả nhiều hơn mức đồng thanh toán, đồng bảo hiểm và/hoặc khoản khấu trừ theo chương trình của mình.

“Lập hóa đơn số dư” (đôi khi còn gọi là “lập hóa đơn bất ngờ”) là gì?

Khi quý vị đi khám với bác sĩ hoặc với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, quý vị có thể phải chịu một số chi phí tự trả, chẳng hạn như khoản đồng thanh toán, đồng bảo hiểm hoặc khoản khấu trừ. Quý vị có thể phải chịu thêm chi phí hoặc phải thanh toán toàn bộ hóa đơn nếu quý vị thăm khám với nhà cung cấp hoặc đến cơ sở chăm sóc sức khỏe không thuộc mạng lưới chương trình sức khỏe của mình.

“Ngoài mạng lưới” có nghĩa là các nhà cung cấp và cơ sở y tế chưa ký hợp đồng với chương trình sức khỏe của quý vị để cung cấp dịch vụ. Các nhà cung cấp ngoài mạng lưới có thể được phép lập hóa đơn cho quý vị phần chênh lệch giữa số tiền mà chương trình của quý vị chi trả và toàn bộ chi phí của dịch vụ. Điều này được gọi là **“lập hóa đơn số dư”**.

Khoản tiền này thường cao hơn so với chi phí trong mạng lưới cho cùng một dịch vụ và có thể không được tính vào khoản khấu trừ hoặc giới hạn tự trả hằng năm trong chương trình của quý vị.

“Lập hóa đơn bất ngờ” là hóa đơn số dư ngoài dự kiến. Điều này có thể xảy ra khi quý vị không thể kiểm soát được ai tham gia vào việc chăm sóc của mình, chẳng hạn như khi quý vị gặp trường hợp cấp cứu hoặc khi quý vị đặt lịch khám tại một cơ sở trong mạng lưới nhưng lại bất ngờ được điều trị bởi nhà cung cấp ngoài mạng lưới. Các hóa đơn y tế bất ngờ có thể tốn đến hàng nghìn đô la, tùy thuộc vào thủ thuật hoặc dịch vụ.

QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ ĐỂ KHÔNG BỊ LẬP HÓA ĐƠN SỐ DƯ ĐỐI VỚI:

Dịch vụ cấp cứu

Nếu quý vị gặp tình trạng y tế cấp cứu và nhận dịch vụ cấp cứu từ nhà cung cấp hoặc cơ sở ngoài mạng lưới, thì khoản tối đa mà họ có thể lập hóa đơn cho quý vị chỉ là khoản tiền chia sẻ chi phí trong hệ thống theo chương trình bảo hiểm của quý vị (chẳng hạn như khoản đồng thanh toán, đồng bảo hiểm và khoản khấu trừ). Quý vị **sẽ không** bị lập hóa đơn số dư cho các dịch vụ cấp cứu này. Điều này bao gồm cả các dịch vụ mà quý vị có thể nhận sau khi đã ổn định tình trạng, trừ khi quý vị đồng ý bằng văn bản và từ bỏ quyền được bảo vệ để không bị lập hóa đơn số dư cho các dịch vụ sau giai đoạn ổn định này.

Luật hiện hành của California AB-72 cấm các hóa đơn bất ngờ (hoặc "lập hóa đơn số dư") đối với dịch vụ chăm sóc trong phòng cấp cứu và quy định các tiêu chuẩn hoàn trả cho bác sĩ và bệnh viện đối với hầu hết các chương trình bảo hiểm sức khỏe do tiểu bang quản lý.

Một số dịch vụ nhất định tại bệnh viện hoặc trung tâm phẫu thuật ngoại trú trong mạng lưới

Khi quý vị nhận dịch vụ tại một bệnh viện hoặc trung tâm phẫu thuật ngoại trú trong mạng lưới, một số nhà cung cấp nhất định ở đó có thể là nằm ngoài mạng lưới. Trong những trường hợp này, khoản tối đa mà các nhà cung cấp đó có thể lập hóa đơn cho quý vị chỉ là khoản chia sẻ chi phí trong mạng lưới theo chương trình của quý vị. Điều này áp dụng cho các dịch vụ thuốc cấp cứu, gây mê, giải phẫu bệnh, chẩn đoán hình ảnh, xét nghiệm, sơ sinh, phụ mổ, bác sĩ điều trị nội trú hoặc bác sĩ hồi sức tích cực. Các nhà cung cấp này **không được** lập hóa đơn số dư cho quý vị và cũng **không được** yêu cầu quý vị từ bỏ quyền được bảo vệ để không bị lập hóa đơn số dư.

Nếu quý vị sử dụng các loại dịch vụ khác tại những cơ sở trong mạng lưới này, các nhà cung cấp dịch vụ ngoài mạng lưới sẽ **không được** lập hóa đơn số dư cho quý vị, trừ khi quý vị đồng ý bằng văn bản và từ bỏ quyền được bảo vệ của mình.

Quý vị sẽ không bao giờ bị yêu cầu từ bỏ quyền được bảo vệ để không bị lập hóa đơn số dư.

Quý vị cũng không bắt buộc phải sử dụng dịch vụ chăm sóc ngoài mạng lưới.

Quý vị có thể chọn nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ sở y tế trong mạng lưới chương trình của mình.

Khi không được phép lập hóa đơn số dư, quý vị cũng có những quyền bảo vệ sau:

- Quý vị chỉ phải chịu trách nhiệm thanh toán phần chi phí của mình (chẳng hạn như khoản đồng thanh toán, đồng bảo hiểm và khoản khấu trừ mà quý vị sẽ phải trả nếu nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ sở đó trong mạng lưới). Chương trình sức khỏe của quý vị sẽ thanh toán trực tiếp mọi chi phí phát sinh thêm cho các nhà cung cấp dịch vụ và cơ sở ngoài mạng lưới.
- Thông thường, chương trình sức khỏe của quý vị phải:
 - Đãi thọ các dịch vụ cấp cứu mà không yêu cầu quý vị phải xin phê duyệt trước (còn gọi là "cho phép trước").
 - Đãi thọ các dịch vụ cấp cứu của các nhà cung cấp ngoài mạng lưới.
 - Tính khoản quý vị phải trả cho nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ sở y tế (chia sẻ chi phí) dựa trên mức chi trả cho một nhà cung cấp hoặc cơ sở trong mạng lưới và thể hiện khoản đó trong bản giải thích quyền lợi của quý vị.
 - Tính bất kỳ khoản nào mà quý vị thanh toán cho dịch vụ cấp cứu hoặc dịch vụ ngoài mạng lưới vào khoản khấu trừ trong mạng lưới và giới hạn tự trả của quý vị.

Nếu quý vị cho rằng mình đã bị lập hóa đơn sai hoặc muốn biết thêm thông tin, quý vị có thể liên hệ với một trong những bên sau:

- Nhà cung cấp dịch vụ đã gửi hóa đơn cho quý vị, theo số điện thoại được ghi trên hóa đơn.
- Chương trình sức khỏe của quý vị, theo số điện thoại được ghi trên thẻ.
- Để biết thêm thông tin về các quyền của quý vị theo luật tiểu bang California, hãy truy cập trang web của Sở Quản Lý Chăm Sóc Sức Khỏe California (California Department of Managed Care) tại: <https://dmhc.ca.gov> hoặc Sở Bảo Hiểm California (California Department of Insurance) tại: <https://www.insurance.ca.gov>
Để xem Tờ Thông Tin về Hóa Đơn Y Tế Bất Ngờ, hãy truy cập: <https://dmhc.ca.gov/Portals/0/HealthCareInCalifornia/FactSheets/fsab72.pdf>.

CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

Số dư mà tôi đang được lập hóa đơn thể hiện điều gì?

Số dư sau khi bảo hiểm của quý vị đã thanh toán phản ánh bất kỳ khoản khấu trừ hoặc khoản đồng bảo hiểm còn lại. Công ty bảo hiểm của quý vị là bên tốt nhất có thể giúp quý vị làm rõ số tiền phải thanh toán. Hầu hết các công ty bảo hiểm sẽ cung cấp cho quý vị một Bản Giải Thích Quyền Lợi để giúp giải đáp mọi thắc mắc.

Bệnh viện có lập hóa đơn cho công ty bảo hiểm của tôi không?

Có. Hoag Orthopedic Institute sẽ lập hóa đơn cho các dịch vụ bệnh viện. Vui lòng nhớ xuất trình thông tin bảo hiểm hiện tại của quý vị khi đăng ký.

Bệnh viện có lập hóa đơn cho hợp đồng bảo hiểm phụ của tôi không?

Có. Sau khi nhận được thanh toán hoặc từ chối từ bảo hiểm chính của quý vị, chúng tôi sẽ sẵn lòng lập hóa đơn cho bảo hiểm phụ của quý vị cho bất kỳ số dư nào còn lại.

Tôi có nhận được bảng kê chi tiết không?

Nếu quý vị muốn nhận bảng kê chi tiết các khoản phí và thanh toán bất kỳ lúc nào, vui lòng gọi đến phòng Kế Toán Bệnh Nhân của chúng tôi, và nhân viên sẽ sắp xếp gửi bảng kê đó đến quý vị qua đường bưu điện. Quá trình này thường mất hai hoặc ba ngày.

Bảo hiểm của tôi có đài thọ cho các dịch vụ này không?

Mức bảo hiểm có thể khác nhau. Vui lòng gọi cho công ty bảo hiểm, cán bộ quản lý chương trình, môi giới bảo hiểm hoặc phòng quyền lợi (đôi khi là phòng nhân sự) của chủ lao động của quý vị nếu có bất kỳ thắc mắc nào về mức bảo hiểm.

Tôi còn có thể nhận hóa đơn từ những ai khác?

Mỗi bác sĩ tham gia chăm sóc quý vị sẽ lập hóa đơn riêng cho quý vị. Các bác sĩ này thường bao gồm bác sĩ phẫu thuật, phụ mổ, bác sĩ gây mê, bác sĩ chẩn đoán hình ảnh (nếu chụp X-quang), bác sĩ giải phẫu bệnh (nếu kiểm tra mẫu bệnh phẩm), bác sĩ tim mạch và bất kỳ bác sĩ nào có thể giải thích kết quả xét nghiệm do bác sĩ của quý vị chỉ định.

Tại sao tôi lại có nhiều hơn một số tài khoản?

Một số tài khoản riêng sẽ được tạo cho mỗi ngày nhận dịch vụ ngoại trú và mỗi lần nhập viện nội trú. Điều này cho phép chúng tôi lập hóa đơn cho các khoản phí và chẩn đoán cụ thể liên quan đến dịch vụ chăm sóc của quý vị trong ngày cung cấp dịch vụ đó, đồng thời cho phép công ty bảo hiểm của quý vị áp dụng quyền lợi phù hợp.

Tôi có thể gọi ai nếu có thắc mắc về hóa đơn của mình?

Vui lòng gọi đến phòng Dịch Vụ Tài Chính Bệnh Nhân của chúng tôi theo số 949-764-8400. Nhân viên của chúng tôi sẽ sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

Nhân viên Phòng Kế Toán Bệnh Nhân làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều, để cung cấp dịch vụ khách hàng cho bệnh nhân liên quan đến tại Hoag Orthopedic Institute.

NHỮNG THÔNG TIN CẦN BIẾT

Hãy chắc chắn rằng quý vị đã đọc và hiểu các quyền lợi cũng như giới hạn mức bảo hiểm mà quý vị được cung cấp. Nếu quý vị không rõ về bất kỳ mức bảo hiểm nào, hãy liên hệ với công ty bảo hiểm của quý vị để được hướng dẫn.

1. Vui lòng liên hệ với công ty bảo hiểm của quý vị để xin phép cho các dịch vụ bệnh viện nếu đó là yêu cầu của chương trình. Quý vị có thể bị phạt nặng hoặc công ty bảo hiểm có thể từ chối các dịch vụ nếu không được cho phép trong thời hạn quy định của hợp đồng bảo hiểm.
2. Hoag Orthopedic Institute cung cấp ước tính chi phí tự trả của bệnh nhân dựa trên các dịch vụ do bác sĩ của quý vị chỉ định. Đây chỉ là các ước tính và số dư cuối cùng phải thanh toán chỉ dựa trên việc công ty bảo hiểm của quý vị xử lý yêu cầu bồi hoàn.
3. Chẩn đoán và thông tin lâm sàng được bác sĩ của quý vị cung cấp hoặc dựa trên tài liệu được tạo trong quá trình chăm sóc cho quý vị. Quý vị nên thảo luận mọi thắc mắc liên quan đến mã chẩn đoán với bác sĩ của quý vị.

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN NHẬN “ƯỚC TÍNH CHI PHÍ DỰ KIẾN” GIẢI THÍCH CHI PHÍ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Theo luật, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần cung cấp cho bệnh nhân (không có một số loại bảo hiểm y tế nhất định hoặc không sử dụng một số loại bảo hiểm y tế nhất định) ước tính hóa đơn cho các hạng mục và dịch vụ chăm sóc sức khỏe trước khi những hạng mục hoặc dịch vụ đó được cung cấp.

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc khác về quyền nhận Ước Tính Chi Phí Dự Kiến, hãy truy cập www.cms.gov/nosurprises/consumers, gửi email tới FederalPPDRQuestions@cms.hhs.gov hoặc gọi số 1-800-985-3059.

- Quý vị có quyền nhận Ước Tính Chi Phí Dự Kiến cho tổng chi phí dự kiến của bất kỳ hạng mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào khi yêu cầu hoặc khi đặt lịch cho các hạng mục hoặc dịch vụ đó. Điều này bao gồm các chi phí liên quan như xét nghiệm y tế, thuốc theo toa, thiết bị và phí bệnh viện.
- Nếu quý vị đặt lịch sử dụng hạng mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe ít nhất 3 ngày làm việc trước, hãy đảm bảo rằng nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe cung cấp cho quý vị Ước Tính Chi Phí Dự Kiến bằng văn bản trong vòng 1 ngày làm việc sau khi đặt lịch. Nếu quý vị đặt lịch cho hạng mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe ít nhất 10 ngày làm việc trước, hãy đảm bảo rằng nhà cung cấp hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe cung cấp cho quý vị Ước Tính Chi Phí Dự Kiến bằng văn bản trong vòng 3 ngày làm việc sau khi đặt lịch. Quý vị cũng có thể yêu cầu bất kỳ nhà cung cấp hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe nào cung cấp Ước Tính Chi Phí Dự Kiến trước khi quý vị đặt lịch cho hạng mục hoặc dịch vụ. Nếu làm vậy, hãy đảm bảo nhà cung cấp hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe cung cấp cho quý vị Ước Tính Chi Phí Dự Kiến bằng văn bản trong vòng 3 ngày làm việc sau khi quý vị yêu cầu.
- Nếu quý vị nhận được hóa đơn từ một nhà cung cấp hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe bất kỳ cao hơn ít nhất \$400 so với Ước Tính Chi Phí Dự Kiến của họ, thì quý vị có quyền khiếu nại hóa đơn.
- Hãy đảm bảo lưu giữ một bản sao hoặc hình chụp của Ước Tính Chi Phí Dự Kiến và hóa đơn.

THÔNG BÁO CHUNG VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Thông Báo Chung về Thực Hành Quyền Riêng Tư (Thông Báo) này mô tả cách thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin này. Vui lòng đọc kỹ thông báo này.

THÔNG BÁO NÀY ÁP DỤNG CHO AI

Thông Báo này mô tả các thực hành quyền riêng tư của Hoag Orthopedic Institute và từng Đơn Vị Thuộc Phạm Vi Có Liên Kết như liệt kê dưới đây (gọi chung là "HOI"). Thông Báo này áp dụng cho các bác sĩ, chuyên gia sức khỏe liên kết, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, nhân viên và các nhân sự khác cung cấp dịch vụ cho quý vị tại cơ sở HOI.

Trừ khi có quy định khác, tất cả các cơ sở HOI này đều tuân theo các điều khoản của Thông Báo này. Ngoài ra, các cơ sở HOI này có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhau nhằm mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe như được mô tả trong Thông Báo này. Thông Báo này áp dụng cho tất cả hồ sơ chăm sóc của quý vị được tạo tại HOI, dù do nhân viên HOI hay bác sĩ điều trị của quý vị thực hiện khi chăm sóc quý vị tại cơ sở HOI, trừ khi nhà cung cấp cá nhân của quý vị cung cấp thông báo riêng về thực hành quyền riêng tư, mô tả cách họ bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị. Bác sĩ cá nhân của quý vị có thể có các chính sách hoặc thông báo khác về việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị được lập tại văn phòng hoặc phòng khám của họ.

ĐƠN VỊ THUỘC PHẠM VI CÓ LIÊN KẾT

Nhằm mục đích của Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư HOI theo các Tiêu Chuẩn Liên Bang về Quyền Riêng Tư của Thông Tin Sức Khỏe Cá Nhân Có Thể Nhận Dạng Được, được quy định trong 45 CFR Phần 160 và 164 ("Quy Tắc Quyền Riêng Tư"), và phục vụ tất cả các mục đích được phép liên quan đến việc tuân thủ Quy Tắc Quyền Riêng Tư, các đơn vị thuộc phạm vi có liên kết, riêng biệt sau đây đã tự chỉ định là một đơn vị thuộc phạm vi có liên kết duy nhất có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2019, và được sửa đổi sau đó:

Hoag Orthopedic Institute, LLC
16250 Sand Canyon Ave.
Irvine, CA 92618

Orthopedic Surgery Center of Orange County, LLC
dba Hoag Orthopedic Institute Surgery Center
22 Corporate Plaza Dr., Suite #150
Newport Beach, CA 92660

Orthopedic Surgery Center of Orange County,
LLC dba Hoag Orthopedic Institute Surgery
Center Aliso Viejo
15 Mareblu, Suite #100
Aliso Viejo, CA 92656

Main Street Specialty Surgery Center, LLC dba
Hoag Orthopedic Institute Surgery Center Orange
280 N. Main St., Suite #100
Orange, CA 92868

California Specialty Surgery Center, LLC
26371 Crown Valley Pkwy.
Mission Viejo, CA 92691

Hoag Orthopedic Institute Surgery Center Beverly
Hills, LLC
9090 Wilshire Blvd., Suite #102
Beverly Hills, CA 90211

TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi hiểu rằng thông tin sức khỏe của quý vị là thông tin cá nhân. Chúng tôi cam kết bảo vệ quyền riêng tư của thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi tạo lập hồ sơ về chăm sóc và các dịch vụ mà quý vị nhận được tại HOI. Chúng tôi cần hồ sơ này để cung cấp dịch vụ chăm sóc chất lượng cho quý vị và tuân thủ một số yêu cầu pháp lý nhất định. Thông Báo này sẽ cho quý vị biết các cách mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng mô tả các quyền của quý vị và một số nghĩa vụ nhất định mà chúng tôi có liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe.

Theo luật, chúng tôi phải:

- Đảm bảo rằng thông tin sức khỏe có thể định danh quý vị được giữ kín (trừ một số trường hợp ngoại lệ);
- Cung cấp cho quý vị Thông Báo về các nghĩa vụ pháp lý và thực hành quyền riêng tư của chúng tôi liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị; và tuân thủ các điều khoản của Thông Báo đang có hiệu lực.
- Thông báo cho quý vị nếu chúng tôi không thể đồng ý với hạn chế mà quý vị đã yêu cầu.
- Đáp ứng các yêu cầu hợp lý của quý vị về việc truyền đạt thông tin sức khỏe của quý vị bằng các phương thức khác hoặc tại các địa điểm khác.
- Thông báo cho quý vị sau khi xảy ra sự cố vi phạm thông tin sức khỏe không được bảo mật của quý vị, theo yêu cầu của pháp luật.

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi thường sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị vì những lý do sau:

Để Phục Vụ Điều Trị

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để cung cấp phương pháp điều trị hoặc dịch vụ sức khỏe cho quý vị. Ví dụ, bác sĩ điều trị khi quý vị bị gãy chân có thể cần biết quý vị có bị tiểu đường hay không, vì tiểu đường có thể làm chậm quá trình lành thương. Ngoài ra, bác sĩ có thể cần thông báo cho chuyên gia dinh dưỡng nếu quý vị bị tiểu đường để chúng tôi có thể sắp xếp các bữa ăn thích hợp. Tại bệnh viện, các phòng ban khác nhau có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều phối các nhu cầu khác nhau của quý vị, chẳng hạn như thuốc theo toa, xét nghiệm và chụp X-quang. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các cá nhân, cơ sở và tổ chức bên ngoài HOI có thể tham gia chăm sóc sức khỏe cho quý vị sau khi quý vị rời khỏi HOI, chẳng hạn như các cơ sở điều dưỡng chuyên môn, cơ quan chăm sóc sức khỏe tại nhà và các bác sĩ hoặc chuyên viên khác.

Để Phục Vụ Thanh Toán

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để phương pháp điều trị và dịch vụ mà quý vị nhận tại HOI được lập hóa đơn và thu phí từ quý vị, công ty bảo hiểm hoặc bên thứ ba. Ví dụ, chúng tôi có thể cần cung cấp thông tin về ca phẫu thuật của quý vị tại HOI cho chương trình sức khỏe của quý vị để chương trình thanh toán cho chúng tôi hoặc hoàn trả cho quý vị chi phí phẫu thuật. Chúng tôi cũng có thể thông báo cho chương trình sức khỏe của quý vị về một phương pháp điều trị sắp thực hiện để xin phê duyệt trước hoặc xác định xem chương trình của quý vị có đài thọ cho phương pháp điều trị đó hay không. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin cơ bản về quý vị và chương trình sức khỏe của quý vị, công ty bảo hiểm hoặc nguồn thanh toán khác cho các chuyên viên bên ngoài HOI tham gia chăm sóc quý vị, nhằm hỗ trợ họ thu phí cho các dịch vụ mà họ cung cấp cho quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi không được tiết lộ thông tin cho chương trình sức khỏe của quý vị nhằm mục đích thanh toán, nếu quý vị yêu cầu không tiết lộ và quý vị tự chi trả cho các dịch vụ đó.

Để Phục Vụ Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để thực hiện các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Các trường hợp sử dụng và tiết lộ này là cần thiết để vận hành HOI và đảm bảo rằng tất cả bệnh nhân của chúng tôi nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng. Ví dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe để xem xét phương pháp điều trị và dịch vụ, cũng như đánh giá hiệu quả của nhân viên trong quá trình chăm sóc quý vị. Chúng tôi cũng có thể tổng hợp thông tin sức khỏe của nhiều bệnh nhân để quyết định HOI nên cung cấp dịch vụ bổ sung nào, dịch vụ nào không cần thiết và một số phương pháp điều trị mới có hiệu quả hay không. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa và nhân viên cơ sở khác nhằm mục đích đánh giá và học tập. Chúng tôi cũng có thể kết hợp thông tin sức khỏe mà chúng tôi có với thông tin sức khỏe thu thập từ các cơ sở chăm sóc sức khỏe khác để so sánh hiệu quả hoạt động và xác định những điểm có thể cải thiện trong hoạt động chăm sóc và dịch vụ mà chúng tôi cung cấp.

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ tiếp tục

Chúng tôi có thể loại bỏ các thông tin nhận dạng quý vị khỏi tập hợp thông tin sức khỏe này để người khác có thể sử dụng nhằm mục đích nghiên cứu về chăm sóc sức khỏe và cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không biết được danh tính cụ thể của bệnh nhân.

Trừ khi quý vị có hướng dẫn khác, chúng tôi cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích sau:

Những Cá Nhân Tham Gia Chăm Sóc hoặc Thanh Toán Chi Phí Chăm Sóc Của Quý Vị.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho bạn bè hoặc người nhà của quý vị tham gia vào việc chăm sóc y tế cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin cho những người mà quý vị xác định là chịu trách nhiệm thanh toán chi phí chăm sóc của quý vị. Ngoài ra, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho một tổ chức hỗ trợ cứu trợ thảm họa để gia đình quý vị có thể được thông báo về tình trạng, sức khỏe và vị trí của quý vị. Nếu quý vị muốn từ chối việc tiết lộ thông tin của mình cho người nhà, vui lòng thông báo cho nhân viên tiếp nhận.

Danh Bạ Bệnh Viện. Chúng tôi có thể nhập một số thông tin hạn chế nhất định về quý vị vào danh bạ bệnh viện khi quý vị là bệnh nhân tại bệnh viện, nếu áp dụng. Thông tin này có thể bao gồm tên của quý vị, vị trí của quý vị trong bệnh viện, tình trạng sức khỏe chung của quý vị (ví dụ: tốt, ổn định, v.v.) và tôn giáo của quý vị. Trừ khi quý vị yêu cầu ngược lại bằng văn bản cụ thể thì những thông tin trong danh bạ này, ngoại trừ thông tin về tôn giáo của quý vị, cũng có thể được cung cấp cho những người hỏi thăm đích danh quý vị. Thông tin về tôn giáo của quý vị có thể được cung cấp cho một thành viên đại diện tôn giáo, chẳng hạn như linh mục hoặc giáo sĩ Do Thái, ngay cả khi họ không hỏi thăm đích danh quý vị. Chúng tôi tiết lộ thông tin này để gia đình, bạn bè và đại diện tôn giáo có thể đến thăm quý vị tại bệnh viện và nắm được tình trạng sức khỏe chung của quý vị. Nếu quý vị muốn từ chối nêu tên trong danh bạ bệnh viện, vui lòng thông báo cho nhân viên tiếp nhận.

Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe. Hoag Orthopedic Institute (bệnh viện) tham gia vào một Hệ Thống Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe (HIE) cộng đồng, một hệ thống điện tử cho phép bệnh viện và các nhà cung cấp khác chia sẻ thông tin bệnh nhân theo các tiêu chuẩn được công nhận trên toàn quốc và tuân thủ luật liên bang và tiểu bang nhằm bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. Thông qua HIE, các nhà cung cấp tham gia sẽ có thể truy cập thông tin về quý vị cần thiết cho việc điều trị, trừ khi quý vị chọn không chia sẻ thông tin của mình với HIE bằng cách đích thân từ chối tham gia. Nếu quý vị chọn từ chối tham gia HIE (tức là quý vị không muốn thông tin sức khỏe của mình được chia sẻ qua HIE), Hoag Orthopedic Institute sẽ tiếp tục sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị theo Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này và theo luật, nhưng sẽ không cung cấp thông tin đó cho người khác thông qua HIE. Để từ chối tham gia HIE bất cứ lúc nào, hãy liên hệ với Phòng Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe Hoag theo số 949-764-8326, nhấn Phím số 5 hoặc gửi email tới HoagMedicalRecords@hoag.org.

Các Mục Đích Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Bắt Buộc Khác

Chúng tôi cũng có thể được yêu cầu sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị mà không cần sự cho phép trước của quý vị nhằm các mục đích sau:

Đối Tác Kinh Doanh. Có một số dịch vụ được cung cấp thông qua các hợp đồng mà chúng tôi ký kết với các đối tác kinh doanh. Ví dụ, HOI và Hoag Memorial Hospital Presbyterian là các đối tác kinh doanh, và chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho Hoag để điều phối dịch vụ chăm sóc của quý vị và nhằm các mục đích hoạt động chăm sóc sức khỏe.

Một công ty lập hóa đơn cho các công ty bảo hiểm thay cho chúng tôi cũng là đối tác kinh doanh của chúng tôi, và chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho công ty đó để họ giúp chúng tôi thu phí cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi cung cấp. Để bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị, chúng tôi yêu cầu các đối tác kinh doanh của mình bảo vệ thông tin của quý vị một cách thích hợp thông qua một thỏa thuận bằng văn bản.

Nghiên Cứu. Trong một số trường hợp nhất định, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị nhằm mục đích nghiên cứu. Tuy nhiên, tất cả các dự án nghiên cứu đều phải trải qua một quy trình phê duyệt đặc biệt. Quy trình này đánh giá dự án nghiên cứu đề xuất và cách sử dụng thông tin sức khỏe, nhằm cân bằng nhu cầu nghiên cứu với quyền riêng tư về thông tin sức khỏe của bệnh nhân.

Theo Yêu Cầu Của Pháp Luật. Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi theo yêu cầu của luật liên bang, tiểu bang hoặc địa phương, hoặc nhằm đáp ứng các lệnh tòa án hoặc hành chính hợp lệ.

Ngăn Ngừa Mối Đe Dọa Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe hoặc An Toàn. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi cần thiết để ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe và an toàn của quý vị, hoặc đối với sức khỏe và an toàn của cộng đồng hoặc người khác. Tuy nhiên, bất kỳ trường hợp tiết lộ thông tin nào cũng chỉ dành cho người có khả năng giúp ngăn chặn mối đe dọa.

Hiến Tặng Nội Tạng và Mô. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe cho các tổ chức chịu trách nhiệm về việc mua bán nội tạng hoặc cấy ghép nội tạng, mắt hoặc mô, hoặc cho ngân hàng hiến tạng, khi cần thiết để hỗ trợ quá trình hiến tạng và cấy ghép nội tạng hoặc mô.

Các Nhân Viên Giám Định Pháp Y, Bác Sĩ Pháp Y và Giám Đốc Nhà Tang Lễ. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe cho nhân viên giám định pháp y hoặc bác sĩ pháp y. Điều này có thể cần thiết, ví dụ, để xác định danh tính của người đã qua đời hoặc xác định nguyên nhân tử vong. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của bệnh nhân cho giám đốc nhà tang lễ khi cần thiết để họ thực hiện nhiệm vụ của mình.

Quân Đội và Cựu Chiến Binh. Nếu quý vị là thành viên của lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị theo yêu cầu của các cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quân nhân nước ngoài cho cơ quan quân sự có thẩm quyền của nước đó.

Bồi Thường Cho Người Lao Động. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho chương trình bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình tương tự. Các chương trình này cung cấp quyền lợi về chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc.

Các Hoạt Động Y Tế Công Cộng. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép cho các cơ quan y tế công cộng hoặc các cơ quan chính phủ có hoạt động chính thức bao gồm phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, chấn thương hoặc khuyết tật. Các trường hợp tiết lộ này bao gồm báo cáo các bệnh truyền nhiễm, phản ứng với thuốc, sự cố về sản phẩm hoặc các sự kiện bất lợi, đăng ký chủng ngừa, báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê, hoặc các thống kê quan trọng như khai báo các trường hợp sinh hoặc tử vong.

Các Hoạt Động Giám Sát Y Tế. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho cơ quan giám sát y tế để thực hiện các hoạt động được pháp luật cho phép. Các hoạt động giám sát này bao gồm, ví dụ, kiểm toán, điều tra, thanh tra và cấp giấy phép. Các hoạt động này là cần thiết để chính phủ giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ và việc tuân thủ các luật về dân quyền.

Vụ Kiện và Tranh Chấp. Nếu quý vị liên quan đến một vụ kiện hoặc tranh chấp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị theo yêu cầu của lệnh tòa án hoặc hành chính. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị theo yêu cầu trát đòi hầu tòa, yêu cầu thu thập chứng cứ hoặc quy trình hợp pháp khác từ người khác tham gia vào tranh chấp, nhưng chỉ khi đã có nỗ lực thông báo cho quý vị về yêu cầu đó (có thể bao gồm cả thông báo bằng văn bản) hoặc đã xin được lệnh bảo vệ thông tin được yêu cầu.

Thực Thi Pháp Luật. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe nếu được viên chức thực thi pháp luật yêu cầu:

- Để đáp ứng lệnh của tòa án, trát đòi hầu tòa, giấy phép khám xét, trát triệu tập hoặc quy trình tương tự;
- Để nhận dạng hoặc định vị nghi phạm, người bỏ trốn, nhân chứng quan trọng hoặc người mất tích;

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ tiếp tục

- Về nạn nhân của một vụ án, nếu chúng tôi không thể có được sự đồng ý của người đó, trong một số trường hợp giới hạn nhất định;
- Về trường hợp tử vong mà chúng tôi cho rằng có thể là kết quả của hành vi phạm tội;
- Về hành vi phạm tội xảy ra tại bệnh viện; và
- Trong trường hợp cấp cứu, để báo cáo một vụ án; địa điểm xảy ra vụ án hoặc nạn nhân; hoặc danh tính, đặc điểm hoặc vị trí của người đã gây ra vụ án.

An Ninh Quốc Gia. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho các quan chức liên bang có thẩm quyền để thực hiện các hoạt động tình báo, phản tình báo và các hoạt động an ninh quốc gia khác được pháp luật cho phép. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các quan chức liên bang có thẩm quyền để họ có thể bảo vệ Tổng Thống, các cá nhân có thẩm quyền khác hoặc nguyên thủ quốc gia nước ngoài, hoặc tiến hành các cuộc điều tra đặc biệt.

Tù Nhân. Nếu quý vị là tù nhân tại một cơ sở cải huấn hoặc đang dưới sự giám sát của viên chức thực thi pháp luật, chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho cơ sở cải huấn hoặc viên chức thực thi pháp luật đó. Việc tiết lộ thông tin này là cần thiết (1) để cơ sở cải huấn có thể cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị; (2) để bảo vệ sức khỏe và an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và an toàn của người khác; hoặc (3) để đảm bảo an ninh và an toàn của cơ sở cải huấn.

Đội Ngũ Nhân Sự Đa Ngành. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho đội ngũ nhân sự đa ngành có liên quan đến việc phòng ngừa, xác định, quản lý hoặc điều trị trẻ em bị lạm dụng và bố mẹ của trẻ, hoặc trong các trường hợp lạm dụng và bỏ bê người già.

Các Danh Mục Thông Tin Đặc Biệt

Các Quy Định Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của Liên Bang hoặc Tiểu Bang. Trong một số trường hợp, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được bảo vệ quyền riêng tư đặc biệt theo các luật liên bang và tiểu bang, có thể giới hạn hoặc ngăn chặn một số trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ được mô tả trong Thông Báo này. Ví dụ, có những hạn chế đặc biệt về việc sử dụng hoặc tiết lộ các loại thông tin sau đây: (i) hồ sơ về tình trạng rối loạn do sử dụng rượu bia và chất gây nghiện; (ii) thông tin xét nghiệm, chẩn đoán hoặc điều trị HIV/AIDS; (iii) hồ sơ sức khỏe tâm thần và ghi chú liệu pháp tâm lý; và (iv) các vấn đề về sức khỏe sinh sản và tình dục, chẳng hạn như bệnh lây truyền qua đường tình dục hoặc mang thai.

Thông Tin về Sức Khỏe Sinh Sản: Nếu không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị, chúng tôi bị cấm sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe sinh sản của quý vị nhằm mục đích điều tra hoặc tố tụng hình sự, dân sự hoặc hành chính chống lại bất kỳ ai liên quan đến việc tìm kiếm, thu nhận, cung cấp hoặc hỗ trợ dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản hợp pháp theo các điều kiện mà dịch vụ đó được cung cấp, hoặc để định danh bất kỳ người nào nhằm mục đích khởi xướng các hoạt động đó. Ví dụ, chúng tôi sẽ bị cấm tiết lộ thông tin sức khỏe liên quan đến chăm sóc sức khỏe sinh sản cho viên chức thực thi pháp luật nhằm hỗ trợ điều tra một bệnh nhân có thể đã tìm kiếm dịch vụ phá thai hợp pháp. Ngoài ra, trước khi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe liên quan đến chăm sóc sức khỏe sinh sản nhằm để phục vụ các hoạt động giám sát sức khỏe, các thủ tục tư pháp và hành chính, thực thi pháp luật, hoặc cung cấp thông tin về người đã qua đời cho nhân viên giám định pháp y và bác sĩ pháp y, bên yêu cầu phải cung cấp một bản cam kết hợp lệ xác nhận rằng việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin được yêu cầu không bị cấm theo luật liên bang. Ví dụ, việc tiết lộ thông tin sức khỏe liên quan đến chăm sóc sức khỏe sinh sản theo lệnh của tòa án sẽ được phép, với điều kiện việc tiết lộ đó chỉ giới hạn trong phạm vi thông tin sức khỏe được lệnh cho phép rõ ràng và xuất trình lệnh hợp lệ.

CÁC TRƯỜNG HỢP SỬ DỤNG HOẶC TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE KHÁC

Trong bất kỳ trường hợp nào khác không được đề cập trong Thông Báo này, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cho phép bằng văn bản trước khi tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị. Các ví dụ cụ thể về việc tiết lộ thông tin yêu cầu có sự cho phép của quý vị bao gồm (i) tiết lộ thông tin theo yêu cầu của quý vị vì các lý do không được đề cập trong Thông Báo này; (ii) tiết lộ thông tin mà được coi là bán thông tin sức khỏe của quý vị; và (iii) sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các thông tin liên lạc tiếp thị bị cấm theo luật liên bang. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có thể rút lại sự cho phép đó bằng văn bản vào bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị rút lại sự cho phép thì điều này sẽ ngăn chặn bất kỳ trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích được đề cập trong văn bản cho phép của quý vị, trừ khi chúng tôi đã hành động dựa trên sự cho phép của quý vị.

Quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi lại bất kỳ thông tin tiết lộ nào mà chúng tôi đã thực hiện khi được quý vị cho phép, và chúng tôi có nghĩa vụ phải lưu giữ hồ sơ về dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

Trong phạm vi pháp luật quy định, khi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị hoặc khi yêu cầu thông tin sức khỏe của quý vị từ một đơn vị thuộc phạm vi có liên kết khác, chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để không sử dụng, tiết lộ hoặc yêu cầu vượt quá một bộ dữ liệu giới hạn về thông tin sức khỏe của quý vị hoặc nếu cần thiết, không vượt quá lượng thông tin sức khỏe tối thiểu cần thiết để hoàn thành mục đích dự kiến của việc sử dụng, tiết lộ hoặc yêu cầu đó, đồng thời xem xét các hạn chế thực tiễn và công nghệ.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có các quyền sau đây liên quan đến thông tin sức khỏe mà chúng tôi lưu giữ về quý vị:

- **Yêu cầu bằng văn bản việc hạn chế** một số trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị nhằm mục đích điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe (ví dụ: hạn chế ai được quyền truy cập thông tin sức khỏe của quý vị). Mặc dù chúng tôi sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, nhưng về mặt pháp lý chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu hạn chế đó, ngoại trừ trường hợp chúng tôi phải chấp nhận yêu cầu bằng văn bản của quý vị về việc hạn chế tiết lộ thông tin cho một chương trình sức khỏe nếu thông tin đó chỉ liên quan đến các hạng mục hoặc dịch vụ mà quý vị đã tự trả đầy đủ. Chúng tôi bắt buộc phải tuân thủ yêu cầu đó, trừ khi chúng tôi được yêu cầu phải tiết lộ theo quy định khác. Quý vị có trách nhiệm thông báo cho mọi nhà cung cấp khác về hạn chế này.
- **Nhận bản giấy của Thông Báo này** theo yêu cầu, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận Thông Báo này qua phương thức điện tử, bằng cách liên hệ với nhân viên bộ phận tiếp nhận hoặc đăng ký của cơ sở HOI tương ứng.
- **Kiểm tra và nhận bản sao** thông tin sức khỏe của quý vị, trong hầu hết trường hợp. Nếu quý vị yêu cầu một bản sao (giấy hoặc điện tử), chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên chi phí thực tế.
- **Yêu cầu sửa đổi hồ sơ của quý vị bằng văn bản** nếu quý vị cho rằng thông tin trong hồ sơ của mình không chính xác hoặc thiếu thông tin quan trọng. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi hồ sơ của quý vị nếu thông tin đó không do chúng tôi tạo ra, không được chúng tôi lưu giữ hoặc nếu chúng tôi xác định rằng hồ sơ đó là chính xác. Quý vị có thể kháng cáo bằng văn bản quyết định của chúng tôi về việc từ chối sửa đổi hồ sơ của quý vị. Ngay cả khi chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị, quý vị vẫn có quyền nộp một văn bản bổ sung liên quan đến bất kỳ mục hoặc nội dung nào trong hồ sơ mà quý vị cho là chưa đầy đủ hoặc không chính xác.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ tiếp tục

- **Yêu cầu bản liệt kê một số trường hợp tiết lộ thông tin nhất định** mà chúng tôi đã thực hiện liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị. Bản liệt kê sẽ cung cấp thông tin về các trường hợp tiết lộ thông tin y tế được thực hiện bên ngoài HOI nhằm các mục đích không liên quan đến điều trị, thanh toán, hoạt động chăm sóc sức khỏe, hoặc những trường hợp mà quý vị đã cho phép sử dụng hoặc tiết lộ cụ thể trong vòng sáu (6) năm qua. Yêu cầu phải được thực hiện bằng văn bản và nêu rõ khoảng thời gian mong muốn để lập bản liệt kê. Danh sách đầu tiên mà quý vị yêu cầu sẽ được cung cấp miễn phí. Đối với các yêu cầu bổ sung, có thể sẽ tính phí đối với những yêu cầu được thực hiện trong vòng mười hai (12) tháng.
- Yêu cầu thông tin sức khỏe của quý vị được gửi đến quý vị theo một cách thức cụ thể hoặc tại một địa điểm cụ thể. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên hệ với quý vị tại nhà hoặc qua thư.

Trừ khi có ghi chú khác, tất cả các yêu cầu hoặc kháng cáo bằng văn bản nên được gửi đến Chuyên Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư HOI theo thông tin bên dưới.

Những thay đổi với Thông Báo này

Chúng tôi có quyền thay đổi Thông Báo này. Nếu có thay đổi quan trọng trong quy trình của chúng tôi, chúng tôi sẽ sửa đổi Thông Báo này để phản ánh sự thay đổi đó. Chúng tôi có quyền áp dụng thông báo đã được sửa đổi hoặc thay đổi cho cả thông tin sức khỏe mà chúng tôi đã có về quý vị, cũng như bất kỳ thông tin nào chúng tôi nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ đăng một bản sao của Thông Báo hiện hành tại mỗi cơ sở của HOI. Ngày có hiệu lực của thông báo sẽ được ghi ở trang cuối cùng. Ngoài ra, mỗi lần quý vị đăng ký hoặc nhập viện tại HOI để điều trị hoặc sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe dưới hình thức nội trú hoặc ngoại trú, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao của Thông Báo hiện đang có hiệu lực.

Khiếu Nại

Nếu quý vị cho quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại đến HOI hoặc đến Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services; Office of Civil Rights, 200 Independence Ave., S.W. Washington, D.C. 20201.

Để nộp đơn khiếu nại đến HOI, hãy liên hệ:

Hoag Orthopedic Institute – Compliance Office
Attn: Privacy Officer
16250 Sand Canyon Ave.
Irvine, CA 92618
HOICorporateCompliance@hoag.org
949-727-5020

Tất cả các khiếu nại phải được nộp bằng văn bản. Quý vị sẽ không bị phạt vì đã nộp đơn khiếu nại.

Ngày Có Hiệu Lực: Ngày 15 tháng 3 năm 2025

